

**Együttműködési megállapodás a 2438 Kassza adatok kiskereskedelmi
üzletláncoktól elnevezésű adatszolgáltatás teljesítéséről**

Jelen együttműködési megállapodás az alábbi szervezetek (továbbiakban: Felek) között jött létre:		
A szervezet	Egyrészről	Másrészről
1. Megnevezése:	Központi Statisztikai Hivatal	dm-drogerie markt Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
2. Székhelye:	1024 Budapest, Keleti K. u. 5-7.	2046 Törökbálint, DEPO Pf.: 4.
3. Rövid neve:	KSH	dm Kft
4. Törzsszáma:	15302724	11181530
5. Képviseli:	Dr. Vukovich Gabriella elnök	együttesen: Csoknyainé Horváth Gertrúd ügyvezető és Görgey András ügyvezető
6. az Együttműködési megállapodás összeállításáért felelős szakmai vezető	Dr. Nagy Eszter Statisztikai Koordinációs Főosztály	-
7. Funkcionális központi e-mail címe	statkoord@ksh.hu	-

Jelen megállapodás az alulírott helyen és időben, az alábbiak szerint részletezett tartalommal jött létre.

I.

Az együttműködési megállapodás célja

1. Az együttműködési megállapodás a hivatalos statisztikáról szóló 2016. évi CLV. törvény 29. §-a, valamint az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program kötelező adatszolgáltatásairól szóló 388/2017. (XII. 13.) Korm. rendelet vonatkozó előírásai alapján jön létre.
2. Jelen együttműködési megállapodás célja a dm Kft. részéről a KSH felé teljesített 2438 Kassza adatok kiskereskedelmi üzletláncoktól elnevezésű adatszolgáltatás szakmai és technikai kereteinek megállapítása annak érdekében, hogy a KSH – az alábbiakban hivatkozott jogszabályokban foglaltak alapján – hozzájusson a jogszabályban rögzített feladatai teljesítéséhez szükséges adatokhoz és információkhoz.

II.

Jogszabályi háttér

3. Az együttműködési megállapodás kiemelt jogszabályi keretei:
- a) A hivatalos statisztikáról szóló 2016. évi CLV. törvény,
 - b) 184/2017. (VII.5.) Kormányrendelet a hivatalos statisztikáról szóló 2016. évi CLV. törvény végrehajtásáról,
 - c) 388/2017. (XII. 13.) Korm. rendelet az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program kötelező adatszolgáltatásairól.

III.

A Felek jogai és kötelezettségei

4. A KSH és a dm Kft. az adatátadás- és átvételek során a hivatalos statisztikáról szóló 2016. évi CLV. törvényben előírtak szerint jár el, a KSH a dm Kft. által szolgáltatott adatok átvétele és feldolgozása során biztosítja az átadott adatok bizalmas kezelését, továbbá azt, hogy ezen adatokhoz illetéktelen harmadik személy semmilyen módon nem férhet hozzá.
- a) A Felek a jelen megállapodással, illetve az abban foglalt tevékenységükkel kapcsolatban kölcsönösen kijelentik, hogy az adatátadás- és átvétel során tudomásukra jutott minden információt és adatot – a közérdekű, közérdekből nyilvános adatok kivételével – bizalmasan kezelnek és megőriznek, ezeket a másik fél előzetes, írásbeli hozzájárulása hiányában nem hozzák nyilvánosságra vagy illetéktelen harmadik személy tudomására.
 - b) A Felek rögzítik, hogy KSH az átvett adatokat kizárólag a hivatalos statisztikai tevékenységével összefüggésben, így különösen a fogyasztói árindex előállításához jogosult felhasználni. Az átvett adatok alapján előállított és nyilvánosságra hozott adatok nem tehetik lehetővé a dm Kft. közvetlen vagy közvetett azonosítását, illetve azon keresztül a dm Kft-re vonatkozó, eddig nem ismert információ felfedését.
 - c) Az adatbiztonságért az adatok átadásáig a dm Kft., az adatok letöltését követően a KSH felel.
5. A Felek egymás részére költségtérítésre vonatkozó igény nélkül bocsátják rendelkezésre a jelen megállapodásban rögzített adatokat.
6. A Felek előzetesen, a változásokra történő felkészüléshez szükséges megfelelő idő biztosításával tájékoztatják egymást az adatátadások- és átvételek tartalmát, formáját, illetve határidejét érintő tervezett változásokról. A dm Kft. vállalja, hogy a hivatalos

statisztikai felhasználásra való alkalmasság szempontjából a jelen megállapodás alapját képező adatforrás tartalmát, módszertanát, fogalmi és osztályozási rendszerének kialakítását érintő kérdésekben az adatforrás létrehozásakor, módosításakor, megszüntetésekor a KSH-t megfelelő időben tájékoztatja.

7. A megállapodás elválaszthatatlan, szerves részét képezi *az 1. számú melléklet* (2438.xlsx) a KSH által átvett adatok részletes leírását tartalmazó Excel fájl.
8. A Felek folyamatosan együttműködnek az adatátadással és adatátvétellel kapcsolatosan felmerülő problémák megoldása érdekében. Ennek keretében elsősorban szakértői szinten egyeztetnek a problémák megoldása, szükség esetén az egységes álláspont kialakítása érdekében.

IV.

Kapcsolattartók

9. Az adatszolgáltatások vonatkozásában a feladatok szakmai és informatikai felelősei a megállapodás 1. sz. mellékletében kerülnek kijelölésre. A kapcsolattartó személyben történő változás nem jelenti az együttműködési megállapodás módosulását, a változással érintett Fél az új kapcsolattartó szervezeti egységről, személyről és elérhetőségi adatairól haladéktalanul tájékoztatást nyújt a másik Félnek.
10. A Felek jelen szerződés aláírásával elismerik, hogy a jelen szerződésben megadott kapcsolattartók részére az általános adatvédelmi rendeletben (a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelemről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 2016/679 (EU) Rendelet) meghatározott megfelelő előzetes tájékoztatást adtak arra vonatkozóan, hogy a megállapodás megkötése, figyelemmel kísérése, teljesítése, kapcsolattartás céljából a szerződő felek jogos érdeke alapján kapcsolattartóként kerültek megadásra, és adataikat a megállapodás megszűnéséig kezelik a Felek, valamint azt a KSH a megállapodás részeként honlapján – a Stt. 29. § (2) bekezdésre, valamint a 28. § (7) bekezdésre tekintettel, a megállapodás megszűnéséig – nyilvánosságra hozza. A KSH kötelezettséget vállal továbbá arra, hogy dm. Kft. által közzétett <https://www.dm.hu/1111542/adatkezeles.html> oldalon található, az érintett kapcsolattartók adatainak kezelésére vonatkozó adatkezelési tájékoztatót („Szerződéses kapcsolattartók adatainak kezelése” című részt) a saját érintett kapcsolattartójával (ival) megismerteti.

V.

Záró rendelkezések

11. A Felek jelen együttműködési megállapodást határozatlan időre kötik. A Felek vállalják, hogy a megállapodást minden év október 31-ig, valamint indokolt esetben ezt megelőzően felülvizsgálják.
12. A módosítás iránti igény jelzésével egyidejűleg a kezdeményező fél átadja a módosítására vonatkozó szövegszerű tervezetet. Az írásbeli javaslat átadásától számított 15 napon belül a Felek kötelesek megkezdeni az egyeztetést. A felülvizsgálat megállapítása alapján a Felek rendelkeznek a megállapodás módosításáról, vagy megszüntetéséről.
13. Jelen megállapodás megszűnik, ha az adatátvétel már nem képezi részét az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program kötelező adatszolgáltatásairól szóló 388/2017. (XII. 13.) Korm. rendeletnek. Ebben az esetben a megszűnés napja a 388/2017. (XII. 13.) Korm. rendelet megfelelő módosítása hatálybalépésének napja.
14. Jelen együttműködési megállapodás a másik Fél által történő aláírást követő napon lép hatályba.

Felek képviselői az együttműködési megállapodást elolvasás után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták. A megállapodás 2 eredeti, egymással egyező példányban készült, amelyből 2 példány a Központi Statisztikai Hivatal, 2 példány a dm Kft. birtokában marad.

Kelt: Budapest, 2019. január 23.



Dr. Vukovich Gabriella

KSH elnöke

*1005
Hul*



KÖZPONTI
STATISZTIKAI
HIVATAL

Budapest, 2019.

Csoknyainé Horváth Gertrúd ügyvezető és
Görgey András ügyvezető

dm Kft.

2046 Törökbálint, Depo Pf. 4.
Bank: Citibank Rt.
10800021-60000001-01030067
Adóig.szám: 11181530-2-44

[illegible]

Együttműködési megállapodás		
"B.1" rész		
Az adatátadás általános jellemzői		
Az adatátadásra vonatkozó alapadatok		
I.	Az adatátadás:	
	1. KSH azonosítója	2438
	2. Megnevezése magyarul	Kassza adatok kiskereskedelmi üzletláncoktól
	3. Megnevezése angolul	Scanner data from retail chains
	4. Célja, tartalma magyarul	Célja a fogyasztói árindex számítása, a tartalma a DM Kft által forgalmazott termékek forgalmi és mennyiségi adatai.
	5. Célja, tartalma angolul	The goal is consumer price index calculation, the content is sales and volume data of products sold by DM Kft.
	6. Az adatok felhasználásának elsődleges típusa	Adatgyűjtés helyettesítés
	7. Az adatátvitel típusa	Nem adminisztratív adat statisztikai célú átvétele
	8. Az Stt. törvénytől eltérő, az adatátadásra vonatkozó ágazati jogszabály száma és címe	-
	9. Létezik-e olyan jogszabály, amely a hivatalos statisztikai célú (KSH-nak való) adatátadást korlátozza? Ha igen, kérem nevezze meg!	Nem
II.	Az adatátadás jellemzői:	
	1. Az adatátadás rendszeressége	1-évenként ismétlődő
	2. Az adatátadás gyakorisága	Havonkénti
	3. Az adatátadás határideje:	tárgyhó 25.
	3.1. A határidő típusa	Tárgyidőszakon belül
	3.2. Napok száma	
III.	Az adatátadás módja:	
	1. Lebonyolítás módja:	Elektronikus adatátvitel
	1.1. Elektronikus adatátvitel esetén, annak eszköze:	KARÁT
	1.2. Ha az egyéb eszközt választja, kérem nevezze meg!	
	1.3. KARÁT választása esetén az adatátadás csatornája	KARÁT felület
	2. Az adatállomány szerkezetének meghatározója	KSH
	2.1. Az adatállomány szerkezet átadásának határideje új/változó szerkezet esetén	tárgyhó 20.
	2.2. Az adatállomány szerkezet leírása a KARÁT rendszerben	KSH írja le a KARÁT rendszerben
	3. Az adatállományokhoz kapcsolódó értékkészleteket az adatgazda szervezet...	A KARÁT rendszerben tölti fel az adatállománnyal együtt
IV.	Adatvédelmi rendelkezések:	
	1. Az adatállomány tartalmaz-e az Stt. szerinti egyedi azonosításra alkalmas adatot?	Nem tartalmaz egyedi azonosításra alkalmas adatot
	2. Amennyiben az előző kérdésre igennel válaszolt, akkor tartalmaz-e az adatállomány az Infotv. szerinti különleges vagy személyes adatot?	Nem tartalmaz különleges vagy személyes adatot
Az adatforrás jellemzői		
V.	Az eredeti adatforrás, amiből az átvett adatok származnak:	
	1. Megnevezése	Kiskereskedelmi üzletlánc saját adatbázisa
	2. A nyilvántartási egység leírása	Értékesített termékek
	3. A nyilvántartási egység leírása angolul	Products sold
	4. A nyilvántartási egységek darabszáma az eredeti adatforrásban	15000
	5. Jelent-e meg információt azon adatok alapján, amelyből az átadott adatok származnak? Ha igen, hol érhetőek el? (link)	nem
	6. A nyilvántartási egységek milyen időpontra vonatkozó állapota szerepel az adatátadásban?	tárgyhónap
	7. Az eredeti adatforrásban szereplő adatok frissítésének	Havonkénti
Kapcsolattartókra vonatkozó adatok		
VI.	Az adatgazda szervezet és személy	
	1. Neve	Dm-drogerie markt Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
	2. Törzsszáma	11181530

	3. Szervezetten belül a szakmai egység (főosztály) megnevezése	IT-Központi és bolti rendszerek osztály
	4. Szakmai felelős neve	Madár Attila
	5. Szakmai felelős telefonszáma	06 (23) 516 543
	6. Szakmai felelős e-mail címe	Attila.Madar@dm.hu
	7. Szervezetten belül az informatikai felelős szakmai egységének (főosztály) megnevezése	IT-Központi rendszerek csoport
	8. Az informatikai felelős neve	Reinhardt Tamás
	9. Az informatikus telefonszáma	06 (23) 516 547
	10. Az informatikus e-mail címe	Tamas.Reinhardt@dm.hu
VII.	Az adatbenyújtó szervezet és személy (ha az nem az adatgazda)	
	1. Neve	
	2. Törzsszáma	
	3. Szervezetten belül a szakmai egység (főosztály) megnevezése	
	4. Szakmai felelős neve	
	5. Szakmai felelős telefonszáma	
	6. Szakmai felelős e-mail címe	
	7. Szervezetten belül az informatikai felelős szakmai egységének (főosztály) megnevezése	
	8. Az informatikai felelős neve	
	9. Az informatikus telefonszáma	
	10. Az informatikus e-mail címe	
VIII.	Kapcsolattartók a KSH részéről	
	1. Neve	Központi Statisztikai Hivatal
	2. Törzsszáma	15302724
	3. Szervezetten belül a szakmai egység (főosztály) megnevezése	Nemzeti számlák főosztály
	4. Szakmai felelős neve	Szalai Eszter
	5. Szakmai felelős telefonszáma	0613456894
	6. Szakmai felelős e-mail címe	Eszter.Szalai@ksh.hu
	7. Szervezetten belül az informatikai felelős szakmai egységének (főosztály) megnevezése	
	8. Az informatikai felelős neve	
	9. Az informatikus telefonszáma	
	10. Az informatikus e-mail címe	
IX.	Az adatátvétel végrehajtásáért felelős szervezet és személy (ha az nem a KSH)	
	1. Neve	
	2. Törzsszáma	
	3. Szervezetten belül a szakmai egység (főosztály) megnevezése	
	4. Szakmai felelős neve	
	5. Szakmai felelős telefonszáma	
	6. Szakmai felelős e-mail címe	
	7. Szervezetten belül az informatikai felelős szakmai egységének (főosztály) megnevezése	
	8. Az informatikai felelős neve	
	9. Az informatikus telefonszáma	
	10. Az informatikus e-mail címe	
Minőség		
X.	Az adatgazda, illetve az adatbenyújtó a KSH rendelkezésére bocsátja az adatok minőségére vonatkozó információkat:	
	1. Minden adatátadással együtt	Nem
	2. Amennyiben az előző kérdésre nem volt a válasz, akkor a minőségjelentést a következő megállapodás szerint bocsátja a KSH részére:	
XI.	Visszajelzés a KSH-tól az adatok minőségéről:	
	1. Az adatgazda kér visszajelzést a KSH-tól az adatok minőségére vonatkozóan?	Nem
	2. Amennyiben kér, a statisztikai adatok védelmének maximális biztosításával a KSH milyen formában és tartalommal csatoljon vissza a minőséggel kapcsolatban, hogy azok hasznosíthatók legyenek a nyilvántartás minőségjavítása érdekében (visszacsatolás formai keretei, időzítése)?	
Kitöltés dátuma:		2018. október 25.

[illegible]

[illegible]

Együttműködési megállapodás

Jogi alapok része

Az átvétel azonosítója, megnevezése:		2438 Kassza adatok kiskereskedelmi üzletláncoktól	
Sorszám	Jogszába száma	Jogszába megnevezése magyarul	Jogszába megnevezése angolul
1.	2016. évi CLV. törvény	a hivatalos statisztikáról	Act No. CLV of 2016. on official statistics
2.	388/2017. (XII. 13.) Korm. Rendelet	az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program kötelező adatgyűjtéseiről és adatátvételeiről	Government Decree No. 388/2017. (XII. 13.) on the mandatory data collections and data transmissions of the National Statistical Survey Programme
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			
21.			

Az első adatátadás a 2018. decemberi adatokra vonatkozóan 2019. januárban történne meg.

